



数据加载失败，请稍后重试！

(京)新登字 084 号

图书在版编目(CIP)数据

童话城堡丛书:巫婆篇/浦漫汀主编.-北京:中国少年儿童出版社,1997

ISBN 7-5007-3494-8

I. 童… II. 浦… III. 童话-世界-丛书 IV. I18-51

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 08567 号

主 编:浦漫汀

责任编辑:周晓枫

插 图:徐乐乐

美术设计:沈苑苑

童话城堡丛书(巫婆篇)

\*

中国少年儿童出版社 出版发行

社址:北京东四 12 条 21 号 邮编:100708

北京市友谊印刷经营公司印刷 新华书店经销

\*

850×1168 1/32 7 印张 2 插页 175 千字

1997 年 12 月北京第 1 版 1997 年 12 月北京第 1 次印刷

本次印数 11,000 册 定价 12.50 元

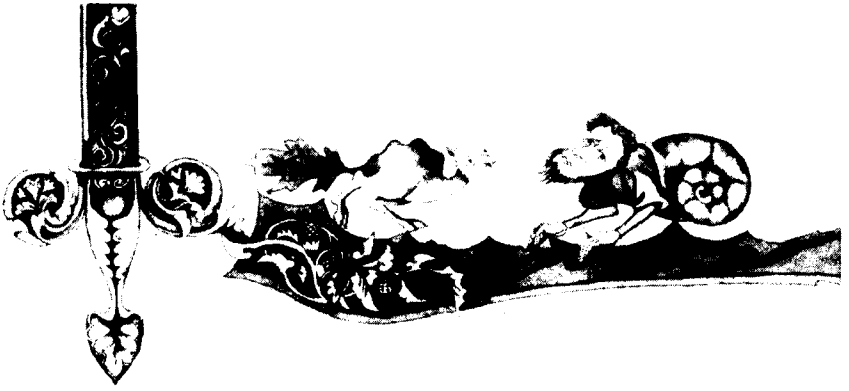
ISBN 7-5007-3494-8/G·2286

凡有印装问题,可向本社出版科调换



## 目 录

- 奥茨的巫师 ..... [美国]鲍姆(1)
- 飞来伢与女巫德博恩格 ..... 非洲童话  
张大军 译(9)
- 飞向月亮的扫帚.....[英国]罗·弗莱明  
严大伟 译(22)
- 杰克和他的父亲.....[英国]安·朗格  
徐建华 译(29)
- 两个巫婆.....英国民间故事  
楼飞甫 译(35)
- 老巫婆 ..... 前苏联童话  
朱昕 译(42)
- 女巫的扫帚.....  
[英国]尼古拉斯·斯图尔特·格雷  
单子坚 单子梅 译(49)
- 神奇的蔬菜 ..... [德国]格林  
杨志才 译(76)



- 送急件的魔女……………〔日本〕角野荣子  
李景 译(84)
- 神奇的白桦……………〔英国〕安德鲁·朗格 编  
冰冰 译(92)
- 狮子、女巫和衣橱……………〔英国〕刘易斯(106)
- 巫婆变心……………〔中国〕王淑芬(115)
- 巫婆失业了……………〔中国〕刘思源(121)
- 巫婆奶奶的扫帚……………〔中国〕张秋生(127)
- 莴苣……………  
〔德国〕雅可布·格林 威廉·格林  
魏以新 译(131)
- 小魔女……………〔德国〕普雷斯列  
安伟邦 译(136)
- 犀牛婆婆和她的咒语……………〔中国〕张秋生(151)
- 小巫女……………〔中国〕黄一辉(155)



- 中了魔法的公主……………〔德国〕贝希施泰因  
全艾 译(166)
- 老妖婆的魔法……………〔日本〕棕鸠十  
黄游华 译(172)
- 无所不知的斯古碧图  
……………〔法国〕彼埃尔·格里巴里  
何子铨 陈江波 译(180)
- 皮博迪小姐……………〔英国〕巴巴拉·斯莱  
王林 李刚 译(194)
- 教士斗巫婆……………〔美国〕辛格  
周易 译(207)
- 你能琢磨出什么……………〔丹麦〕安徒生  
林华 译(212)

# 奥茨的巫师

[美国] 鲍 姆



在美国堪萨斯州的大草原上，有一个活泼可爱的小姑娘，名叫多萝茜。她是一个孤女，跟着亨利叔叔和爱姆婶婶住在一间木板房里。

一天，多萝茜和她心爱的小黑狗托托正在屋里玩耍，天空突然昏暗起来，呼啸而来的龙卷风把小木板房吹得摇摇晃晃。亨利叔叔忙着去畜栏照顾家畜，爱姆婶婶招呼多萝茜赶紧跟她下地洞。可是小狗托托钻到床底下不出来，多萝茜正要去捉，小木屋已被

## 巫婆篇

龙卷风刮到天上去了。小木屋在空中旋转着飞了好久，四周一片昏暗，只听狂风在呼号。惊呆了的多萝茜忽而像是骑在马上，忽而像是躺在摇篮里，不知不觉地睡着了。

一阵猛烈的震动，多萝茜惊醒了，发现小木屋落在一个陌生的地方。碧绿的草地，高大的树林，甜美的果子……多萝茜吃惊地瞪大了眼睛。从果树后面走来古怪的三男一女，他们惊疑地望着多萝茜，不住地交头接耳。那个女人是个满脸皱纹、头发花白的老太婆，她上前深深一鞠躬说：“欢迎您，最尊贵的女术士！感谢您杀死了东方恶女巫，现在孟奇金人完全自由了！”原来这是奥茨国的东部孟奇金人住的地方，多萝茜的小木屋落地时，恰好将奴役这里的东方女巫压死，解放了这片土地。眼前这个老太婆是刚从北方来的好女巫，她把恶女巫脚上的银鞋送给了多萝茜。多萝茜请北方女巫送她回家，女巫说四周全是沙漠，根本出不去。唯一的办法是到奥茨国的中心翡翠城，去请伟大的奥茨帮助，他是一个法力无边的大术士。临别时，北方女巫轻轻吻了一下多萝茜的前额，留下一个又圆又亮的印记，这样就沒有人敢伤害她了。

多萝茜带着小狗托托上路了。在一块稻田里，她发现一个会说话的稻草人。稻草人为自己没有脑子感到苦

## 巫 婆 篇

恼，因为在这个世界上，只有脑子最珍贵。多萝茜邀他一块去翡翠城，请奥茨给他一副脑子。路经大森林时，他们又救出浑身生锈的铁皮樵夫，答应他一起去翡翠城。铁皮樵夫想请奥茨给他安上一颗心，因为没有心就不懂得爱。不久，他们又收容了一只胆小的狮子，这只狮子要请奥茨给他胆量，因为胆小常常使他感到难堪。

这是一条充满危险的路，他们先是碰到一道又深又宽的壕沟，胆小的狮子斗争了好一会儿，才鼓足勇气，驮着伙伴们跳了过去。没走多远，又一道更深更宽的沟横在面前，而在他们的身后，两只虎头熊身的怪兽正吼叫着追来。稻草人叫铁皮樵夫砍倒沟边的一棵大树，搭在沟上。他们刚刚走过去，两只怪兽也张牙舞爪地踏上了树桥。铁皮樵夫赶紧砍断树桥，两头怪兽嚎叫着跌进深沟里。

第二天，他们走到一大片罌粟花地中，浓郁的花香使人昏昏欲睡，没多久，多萝茜和托托就睡倒了。狮子的眼睛也快睁不开了，他想尽快跑出花丛，最后还是睡倒在地里。只有稻草人和铁皮樵夫不在乎这种花香，因为他们不是血肉之躯。他们俩把多萝茜和托托抬出花丛。但狮子体大身重，无论如何也搬不动。恰好这时，铁皮樵夫从一只野猫爪下救出一只小田鼠，不想竟是田鼠女王。她召集了几千只田鼠，帮助他们把狮子抬到车

## 巫 婆 篇

上，拉出了罌粟地。

他们终于来到了翡翠城。守门人给多萝茜一行全戴上了绿眼镜，说是怕射伤眼睛。翡翠城内果然金光耀眼，到处都是绿色的大理石建筑，镶嵌着闪闪发光的翡翠。市中心最引人注目的便是奥茨的王宫。

奥茨答应接见他们，但每天只能见一个。每次召见时，奥茨的形态都不一样。多萝茜看见的是一个巨大的头，没有头发，只有眼睛、鼻子和其大无比的嘴巴；稻草人看见的是一位可爱的妇人，在她那披有绿绸纱的肩上，有一对美丽的翅膀；铁皮樵夫见到的是一只长着犀牛头的怪兽，它有五只眼睛、五条长臂、五条细腿；狮子看到的是一个燃烧的大火球。奥茨听到他们各自陈述的心愿后，都是一句话：“你们只有杀死了西方恶女巫，我才能满足你们的心愿！”多萝茜哭了，她从来也不想杀死任何人，也没有能力杀人。但现在别无办法可想，只能去试试看了。

多萝茜带着伙伴朝着太阳落下的地方走去。还不到天黑，她和狮子、小狗托托就累得躺在草地上睡着了，铁皮樵夫和稻草人守护着他们。这时，远在西方的恶女巫用她的独眼已经看到了一切，她吹响手中的银笛，召来一群恶狼，命令它们去撕碎多萝茜一伙。铁皮樵夫挥起斧头，把 40 只恶狼统统砍死了。恶女巫又吹了两声

## 巫 婆 篇

银笛，命令一群野乌鸦将多萝茜一伙撕成碎片。稻草人挺身而出，把乌鸦一只只抓住，扭断了它们的脖子。恶女巫怒不可遏，第三次吹响银笛，召来一群黑蜂去螫多萝茜他们，稻草人叫铁皮樵夫从自己身体里取出稻草，覆盖在多萝茜、狮子和托托身上。这样，黑蜂只能去螫铁皮樵夫，白白折损了毒刺，纷纷落地而死。恶女巫气得直跺脚，又叫来一群奴隶温基斯人，命他们拿着长矛，去刺杀那几个陌生人。狮子大吼一声，把那些奴隶全吓跑了。狠毒的恶女巫不肯罢休，她摘下头上的金冠，念动咒语，叫来一群带有翅膀的飞猴。飞猴们把铁皮人扔到山谷里，把稻草人扯碎，把狮子捆起来，关进城堡。它们不敢伤害额上有印记的多萝茜，只是小心地把她交给了西方恶女巫。

西方恶女巫一心想占有多萝茜脚上的银鞋，但又不敢碰她。一天，西方恶女巫在厨房里设埋伏绊倒了多萝茜，抢走了一只鞋。多萝茜气坏了，顺手拎起一桶水向女巫泼去。女巫尖叫一声，全身哆嗦着倒在地上，很快像方糖一样化成一摊棕色的水，消失了。

多萝茜打开门锁，放出了狮子。她向城堡里的温基斯人宣布，他们不再是奴隶了，温基斯人欢呼起来，从此每年都把这一天当作节日。多萝茜请温基斯人修好了铁皮樵夫，找回稻草人的衣物，重新填进干净的稻草，

## 巫 婆 篇

朋友们又高兴地重逢了。温基斯人非常喜欢能干的铁皮樵夫，恳求他留下来统治这块地方。但铁皮樵夫说，他要先和伙伴们回翡翠城，要求奥茨兑现诺言。

从西方恶女巫的城堡到翡翠城之间没有路，他们都是被飞猴捉住，空运到这里的。现在怎么回去呢？多萝茜吹响田鼠女王送给她的口笛，召来田鼠女王。女王告诉她，每个拥有金冠的人，都有权让飞猴办三件事。多萝茜用西方恶女巫头上的金冠果然召来一大群飞猴，把他们平安地送到了闪闪发光的翡翠城。

他们满怀希望地去见奥茨，看到的却是一个又矮小又老丑的普通人。原来奥茨巫师的传说是个大骗局。他本是奥马哈的口技家，善于模仿鸟兽的叫声。在马戏团的一次表演中，他乘坐的氢气球出了故障，越飞越高，最后飘落到奥茨这地方。当地人把他看成是自天而降的伟大术士，他便将计就计，利用人们对他的迷信建立了这座翡翠城，把自己装扮成神秘莫测的奥茨术士。如今，他无法再蒙混了，不得不说实话：“我很惭愧，我无力兑现自己的诺言。”多萝茜一伙骂他是骗子，要求他必须兑现诺言。奥茨只好答应下来。这个当了多年假术士的人，要对付稻草人、铁皮樵夫和狮子还是很容易的。他在稻草人的头里塞进和针搅拌在一起的麸皮，再填充一些稻草；把用绸布缝制的“心”装满木屑，塞进

## 巫婆篇

铁皮人的胸膛。最后，给狮子脑袋里装满美妙的想法。于是，稻草人真的觉得自己聪明了许多；铁皮樵夫感到自己的心好像怦怦在跳，充满了温柔、善良的情感；狮子也自觉浑身是胆，所向无敌。可是，怎么送多萝茜回到堪萨斯州呢？这得认真想想办法。

奥茨苦苦想了三天，终于有主意了。他请多萝茜帮他缝制一个彩色大气球，他要和她一起乘气球飞越大沙漠回故乡去。气球升空那天，全城人都来观看这精彩的场面。奥茨故意扯谎说，他要去拜访住在云层里的大师兄，在此期间，由稻草人代替他统治奥茨国。说着，他跨进气球下面拴着的篮子里，招呼多萝茜快上来。偏巧这时托托冲进人群去追一只小猫，等多萝茜找到它，气球突然腾空而起，奥茨在上面一点儿办法也没有。多萝茜眼睁睁地瞧着气球向故乡飞去，她抱着托托悲伤地哭了。稻草人、铁皮樵夫和狮子也很难过，多萝茜用金冠第二次召来飞猴，飞猴说他们也没有能力飞越沙漠。最后，他们决定一起去南方，求女巫格琳达想想办法。

多萝茜和伙伴们重新上路了，一路上又有不少险情奇遇。路经瓷乡时，他们看见那里的人和一切建筑都是瓷的，一不小心就会碰碎。多萝茜看见一个漂亮的瓷公主，想把她带回家乡。瓷公主说，她一旦离开瓷乡，就会变得僵直，既不能说，也不能动了，只能供人欣赏。

## 巫 婆 篇

多萝茜不愿使她难过，便和公主依依惜别。

在一座古老的森林里，百兽们正在聚会。原来，森林里来了一个长着八条长腿的巨大怪兽。动物们遇上它，就像苍蝇碰上了蜘蛛网，没有一个能逃脱活命的。狮子找到这怪兽时，发现它正在酣睡，便乘势纵身一跃，跳到它的背上，用利爪把它的脑袋击落了。百兽们欢呼雀跃，一致拥戴狮子做百兽之王。狮子说，只要多萝茜平安返回故乡，它就回来统治这块地方。

在一处峻峭的崖前，他们又遇到了几百个没有手臂的怪人拦住去路。怪人的脑袋可以像炮弹一样射出来，击中目标。稻草人和狮子先后被它们的脑袋打倒，摔得鼻青脸肿。多萝茜只好最后一次使用金冠的魔力，召来飞猴，带他们飞过山崖。

他们终于在一座美丽的城堡里，见到了善良的南方女巫格琳达。南方女巫吻着多萝茜说：“我一定告诉你回堪萨斯州的办法，但必须把金冠给我。”多萝茜毫不迟疑地答应了。原来好心的南方女巫是想利用金冠召来飞猴，帮助多萝茜的伙伴们实现各自的心愿，然后把金冠送还猴王，使他和飞猴们永远获得自由。

稻草人想回翡翠城，铁皮樵夫愿去温基斯人那里，狮子要到那座古老的大森林中去。好心的南方女巫一一满足了他们的愿望。多萝茜深情地告别了每一位朋友，

## 巫婆篇

抱起托托，按照南方女巫格琳达教她的方法，在银鞋后跟上敲了三下说：“带我回到爱姆婶婶身边！”话音未落，她已在空中飞旋起来，只听风飕飕地从耳边吹过，眨眼间，已落到堪萨斯州大草原上。她在草地上打了几个滚，待坐起来一看，亨利叔叔正在谷场上挤牛奶，爱姆婶婶在新房前给蔬菜浇水。“我回来了！”多萝茜欢呼着，“爱姆婶婶，我又回到家了！”她光着脚跑着，那双银鞋在空中飞行时失落了，永远埋在沙漠里了。



# 飞来呀与 女巫德博恩格

非洲童话

张大军 译



从前有个女巫，名叫德博恩格。她有十个女儿，个个都很漂亮，使人们十分爱慕。她们家在偏僻的密林深处，常常有小伙子们远道前去求婚。可这些小伙子全都一去不复返，这其中的奥秘谁也不知道。

不过，德博恩格心里是明白的。每当青年人上门来拜访自己可爱的女儿时，她总是显得殷勤好客，给他们喝棕榈酒，请他们吃好东西，等到夜幕降临时，便说：“天太晚，又黑，

你们穿树林回家看不清了，为啥不就歇在这儿，赶明儿一大早再平安上路呢？”

青年人当然很乐意留下来，德博恩格便把他们让进最大的屋，叫他们围着生好的火躺下休息。但是，一等他们睡去，这个坏女巫就磨好刀，偷偷摸上来，将他们一个个杀死，干净利索，不出声响，然后第二天早上，再把他们统统吃掉！德博恩格不吃大米，不吃包谷，也不吃土豆，只有人肉才能满足她的贪欲。

再说好几里路外的一个村子里，住着一位妇女，她有十个儿子。这十个儿子听说了德博恩格女儿的美貌，也想去拜访她们，却受到母亲的阻拦。

“那是个鬼地方，孩子，别去吧。”她央求说，“去了那么多小伙子，没一个能回来，我可不愿意拿儿子去送命。”

孩子们都笑话母亲胆小怕事，劝她放宽心，说他们会互相关照的，任何女人也敌不过十个男子汉嘛。再说，那十姐妹被人夸得美丽无比，不见上一面，哪个青年小伙子又能甘心？

第二天清早，十兄弟还是兴致勃勃地出发了，他们唱啊，笑啊，走小路，穿树林，朝德博恩格家走去。

他们刚刚离家，母亲便生下第十一个儿子。这是个模样多么奇怪的孩子啊，差不多只有母亲的小指头那么

## 巫 婆 篇

大，一落地便站起来开口同妈妈讲话了：

“好妈妈，”他说，黑色的小眼睛亮闪闪地盯着母亲的  
脸，“哥哥们在哪儿？”

“他们去德博恩格家了。”她回答，吃了一惊，心想  
他怎么就知道自己有哥哥的。

小家伙听了这话，惊叫一声，说：“那我得赶去救  
他们。”他沿着哥哥们走的那条小道，疾跑而去。

一会儿，他就看见前面远远地走着十个小伙子，便  
呼喊道，“喂！喂！等等我。”

十兄弟停下来，回头看看谁在叫唤，当看到跑上来  
的是这样一个小不点儿，他们都惊讶得张大了嘴巴，半  
晌才有人问了一句：“你是谁？有什么事吗？”

“我叫飞来伢，是你们的小弟弟。”他回答。

“我们兄弟只有十个人，怎么会有你？”他们说，  
“去，别来打扰我们。”

“我要和你们一起去，救你们脱险。”飞来伢说。

听了这话，十兄弟生气了，便打起他来，一边打一  
边说：“别傻了，你怎能当我们的弟弟？去，别来打扰  
我们！”

狠心的哥哥们打得好凶啊，飞来伢趴在地上竟失去  
了知觉，于是他们又向德博恩格家走去。

走了一会儿，有位兄弟看到路上有块花布。